

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 29 (1956)

**Heft:** 5

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

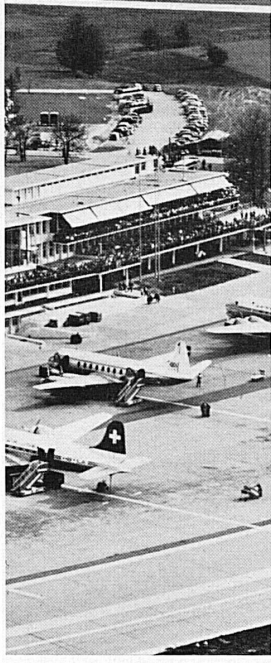
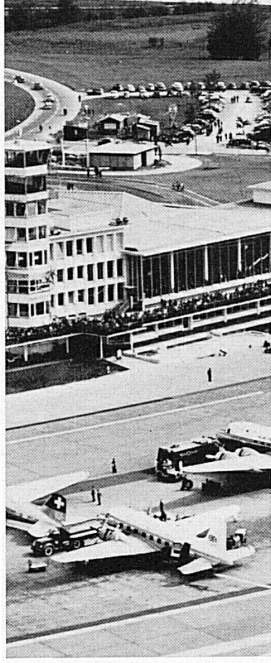
**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Besuchen**

**Sie**

**Kloten**



Von der *Zuschauer-Terrasse*, die sich längs der ganzen Front des Flughafen-Gebäudes hinzieht, schweift Ihr Blick über die Weite des Flugfeldes, umfaßt alle an- und abfliegenden Maschinen und versetzt Sie selber mitten hinein in den weltweiten Luftverkehr.



Eine *Rundfahrt* über die Pisten mit der ehemaligen Landibahn vermittelt nicht nur interessante Einblicke in den ganzen Flugbetrieb, sondern bedeutet auch eine beglückende Abwechslung und wird vor allem der heranwachsenden Jugend zum bleibenden Erlebnis.



Höhepunkt einer Flughafen-Fahrt ist der Besuch im *Flughafen-Restaurant*, sei es im Zuschauer-Bufferet oder im Restaurant, an der Bar oder auf der Terrasse. Ob es eine einfache Platte ist oder ein soigniertes Essen – immer wird ein Besuch in Kloten zum festlichen Ereignis.



Und erst ein *Rundflug*! Ob er Sie über Zürich, die Vor-alpen oder gar mitten in die herrliche Alpenwelt hinein führe – jeder Flug wird Sie beglücken und Ihnen eine neue Welt erschließen voller Überraschungen. Erst ein Flug zeigt Ihnen die ganze Schönheit unserer Erde.



**Interkontinent.**

**Flughafen**

**Zürich**

*Ständige Verbindung  
durch SBB  
und städtische  
Autobusse*

**BRIG**

im Zentrum der Viertausender  
am Kreuzpunkt internationaler  
Straßen- und Bahnverbindungen

**bietet im Simplon-Jubiläumsjahr**

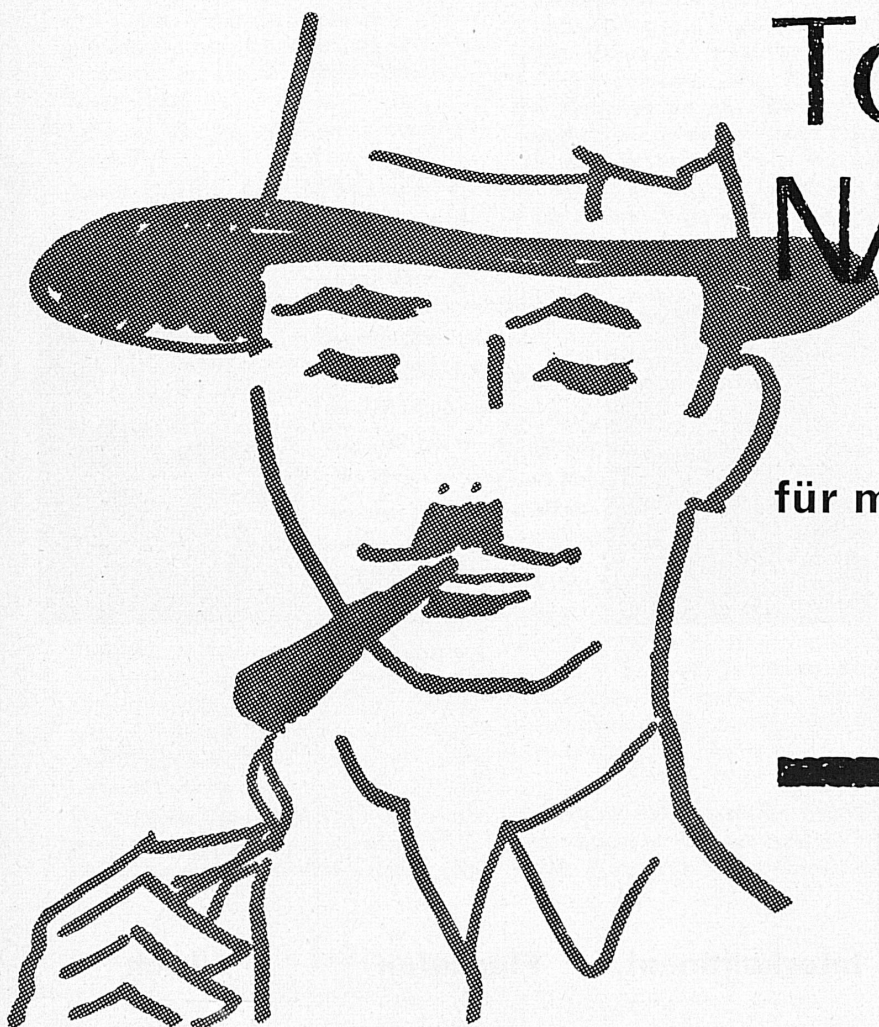
Konzerte  
Ausstellungen  
Theater



im in Restauration  
begriffenen  
Stockalper-Schloß

Idealer Standort  
für Paß- und  
Höhenwanderungen

Auskünfte durch  
Verkehrsbüro Brig  
Tel. (028) 31152



# Toscano NAZIONALE

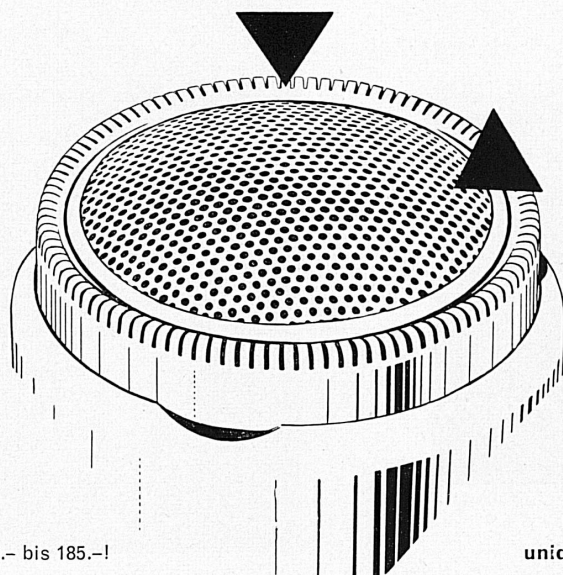
für mich... die beste Zigarre!



Rasieren Sie sich  
mit dem besten  
**Kombinations-Scherkopf**  
der Welt

Rasez-vous  
avec la meilleure  
**tête coupante combinée**  
du monde

**UNIC**

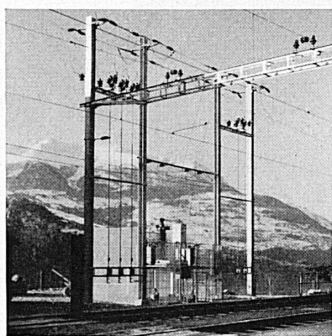


**UNIC**

Verlangen Sie eine Vorführung  
der 5 verschiedenen UNIC-Modelle:  
eine **einzigartige Auswahl** von Fr. 68.- bis 185.-!

Exigez la présentation  
de nos 5 modèles différents: **un choix**  
**unique et remarquable** de fr. 68.- à 185.-!

Bezugsnachweis für In- und Ausland: C. Frauchiger, Essor-Produkte · 10, av. des Alpes, Pully-Lausanne



Freiluft-Schaltanlage Ausserberg  
der BLS  
Konstruktion und Montage  
durch unsere Unternehmung

## Fahrleitungen für Bahnen und Trolleybus

**Furrer & Frey Bern**

Nachfolger H. Furrer & Co.

Ingenieurbureau    Elektronternehmung

# KANDERSTEG

1200 Meter

BERNER OBERLAND



## 50 Jahre Simplon - 100 Jahre Kandersteg

Seit einem Jahrhundert der beliebte Ferienort für alle, die Ruhe, Erholung, Sport und unbeschränkte Möglichkeiten für Ausflüge suchen!



Welches unvergeßliche Erlebnis: eine schwebende Fahrt mit der Sesselbahn zum Öschinensee, dem Kleinod der Berner Alpen oder mit der Luftseilbahn ins großartige Wandergebiet der Gemmi!



**KANDERSTEG** das Ferienparadies,  
das auch dich erwartet!

33 Hotels und Pensionen in allen Preislagen. 1050 Betten. Wanderungen auf gepflegten, unbeschränkten Spazierwegen. Dank seiner idealen Lage an der internationalen Lötschberglinie, Drehscheibe für Ausflüge nach nah und fern! Schwimm- und Sonnenbad. Tennis. Orchester.

**Das Ferienparadies für groß und klein!**

AUSKUNFT UND PROSPEKTE DURCH  
VERKEHRSBÜRO KANDERSTEG (B.O.)



# THUNERSEE

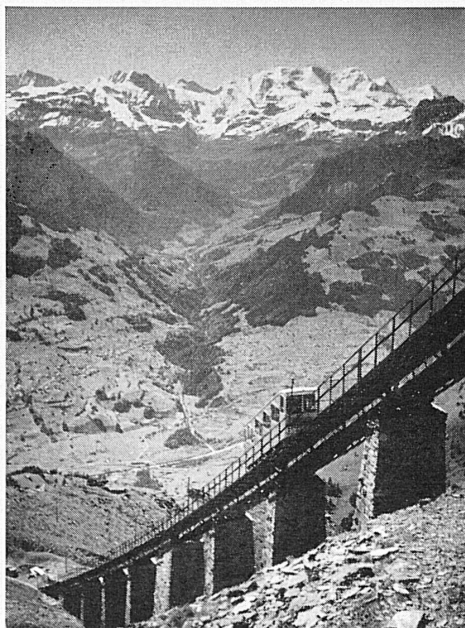
das ideale Ferienparadies  
für Frühling, Sommer und Herbst  
Kurorte: **Spiez, Thun, Hilterfingen, Oberhofen,  
Gunten, Sigriswil, Merligen, Neuhaus**  
49 Hotels und Pensionen  
Ausgangspunkt schönster Exkursionen  
und Ausflüge im Berner Oberland  
Wassersportzentrum des Berner Oberlandes  
Segelschule Thunersee:  
Stationen Spiez, Hilterfingen, Interlaken-Neuhaus  
Wasserskischule Thunersee: Station Gunten  
7 Strandbäder  
Auskünfte und Prospekte: Ihr Reisebüro  
und Verkehrsverband Thunersee, Thun,  
Telefon (033) 223 40

## Niederhorn Beatenberg

1900 Meter

Eine Fahrt mit der Sesselbahn  
nach dem einzigartigen Aussichtspunkt  
ist immer wieder ein köstliches Erlebnis

200 km Alpenpanorama,  
Berghotel mit großer Sonnenterrasse



## Niesen-Kulm

2362 Meter

Eines der schönsten und lohnendsten Ausflugsziele  
des Berner Oberlandes,

mit der einzigartigsten Rundschau

Von Müllenen an der Lötschberglinie

in halbstündiger, abwechslungsreicher Fahrt  
leicht erreichbar

Parkplatz bei der Talstation

# VEVEY



Matériel roulant et appareils  
de voies pour chemins de  
fer - Trolleybus et véhicules  
pour transports publics.

Trolleybus *VEVEY*, type II

***Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.***

Vevey/Suisse

# UNIVERSITÉ DE GENÈVE

65<sup>e</sup> Cours de vacances

1. Langue, littérature et culture françaises  
**Cours général, moyen et avancé**  
(5 séries de 3 semaines; 16 juillet - 20 octobre)  
**Cours spécial pour maîtres et maîtresses de français**  
(16 juillet - 11 août)
2. Cours théorique et pratique sur les  
**Institutions internationales** (16 juillet au 4 août)

30% de réduction pour les Suisses résidant hors du canton

Excursions - Soirées

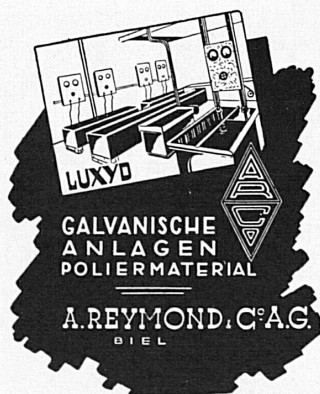
Renseignements et programmes: *Cours de vacances, Université (3), Genève*



*Auch sie  
kehren  
immer  
wieder zu*

*Hoffmann  
Blechdosen zurück*

**Gebr. Hoffmann Thun**



LUXVD

GALVANISCHE  
ANLAGEN  
POLIERMATERIAL

**A. REYMOND, C. A. G.**  
DIEL

# FESTIVAL MOZART



# GENÈVE

Sous la haute direction artistique du

## MAITRE KARL BÖHM

Directeur de l'Opéra de Vienne  
avec le concours de tous les interprètes  
de Vienne et Salzbourg

- |            |  |
|------------|--|
| 16 juin    | Défilé d'élégance automobile<br>(Quai Mt-Blanc)  |
| 18-19 juin | <b>Les noces de Figaro</b><br>Direction M. Hollreiser (Parc de la Grange)                              |
| 21 juin    | Clara Haskil et Arthur Grumiaux<br>(Victoria-Hall)   |
| 23-24 juin | <b>Don Juan</b><br>Direction Karl Böhm<br>(Parc de la Grange)  |
| 27 juin    | Concert par l'orchestre de chambre<br>FERNAND OUBRADOUS<br>(Victoria-Hall)                             |
| 29-30 juin | <b>La flûte enchantée</b><br>Direction Karl Böhm<br>(Parc de la Grange)<br>Illumination de la Roseraie |

RENSEIGNEMENTS:

ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DE GENÈVE  
3 PL. DES BERGUES



# KLIMA-ANLAGEN

GEBAUT NACH NEUESTEN ERKENNTNISSEN



- 1 **Industrie-Gebäude**  
Eta-Ebauches-Fabriken
- 2 **Geschäftshäuser**  
Modehaus Krause-Senn Zürich
- 3 **Spitäler**  
Operationssaal des Spitals  
Grenchen
- 4 **Gaststätten**  
Hotel Carlton-Elite Zürich
- 5 **Hotels**  
Hotel Baur au Lac Zürich
- 6 **Theater**  
Kino Apollo Zürich
- 7 **Flugabfertigung**  
Swissair Zürich
- 8 **Verkehr**  
MS «Titlis» und Bahnwagen
- 9 **Unsere Fabrik in Oerlikon**  
Ausschnitt aus der Herstellung  
von Groß-Klimaaggregaten

## WALTER HÄUSLER & CO. ZÜRICH

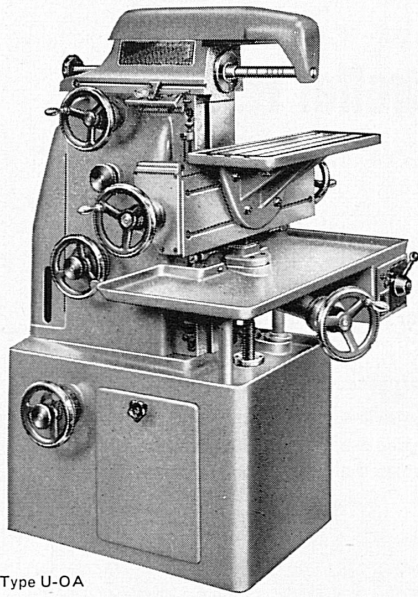
CERESSTRASSE 27, TEL. (051) 34 13 39  
SPEZIALFIRMA FÜR  
LUFTKONDITIONIERUNG UND LÜFTUNG

UNIVERSAL MILLING MACHINE TYPE U-OA

FRAISEUSE UNIVERSELLE

UNIVERSAL-FRÄSMASCHINE

**CHRISTEN**



Type U-OA

The modern machine for manufacture of tools and for series production

La machine moderne pour l'outillage et pour la fabrication en séries

Die moderne Maschine für den Präzisions-Werkzeugbau und für die Serienfabrikation

**CHRISTEN**

CHRISTEN & CO. AG, BERN

Zeughausgasse 17

Telefon (031) 256 11

Schweiz

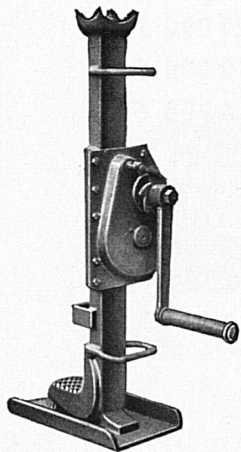
**KOROPLASTIC**

DAS BIEGSAME  
KORROSIONSFESTE  
INSTALLATIONSROHR

WASSERFEST

SÄUREBESTÄNDIG

**KOPEX** MASCHINEN AG. ZÜRICH 1 SIHLSTR. 43  
TEL. (051) 25 82 76



## Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft  
Gesetzlich geschützt In- und Auslandpatente

**ROBOR**

Schutzmarke

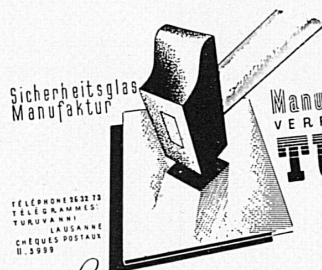
für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**

Lastwindenfabrik

Telefon (031) 66 17 14



Sicherheitsglas  
Manufaktur

Manufacture de glaces et verres  
VERRES ET GLACES DE SECURITE  
**TURUVANNI & Co.**

TELEPHONE 522 23  
TELEGRAMMES:  
TURUVANNI  
LAUSANNE  
CHEQUES POSTAUX  
N. 3099

Lausanne  
10 a 12, Boulevard de Grancy

**S. GOTHARD**  
GLACES DE SECURITE

Moulages en verre pour la construction

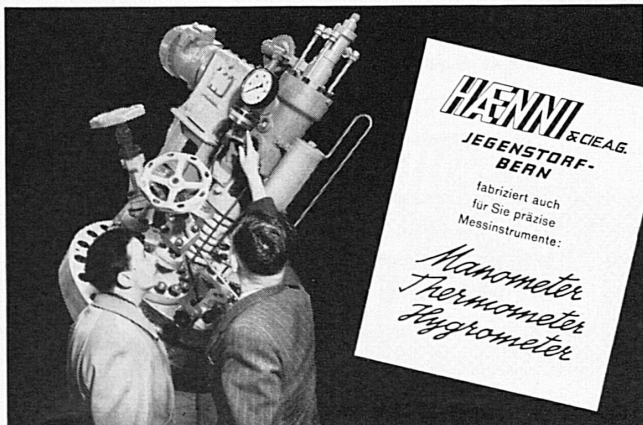
Dalles — Pavés — Briques — Tuiles

Verres pour revêtements

**THERMOLUX**

Le verre ondulé armé pour toitures

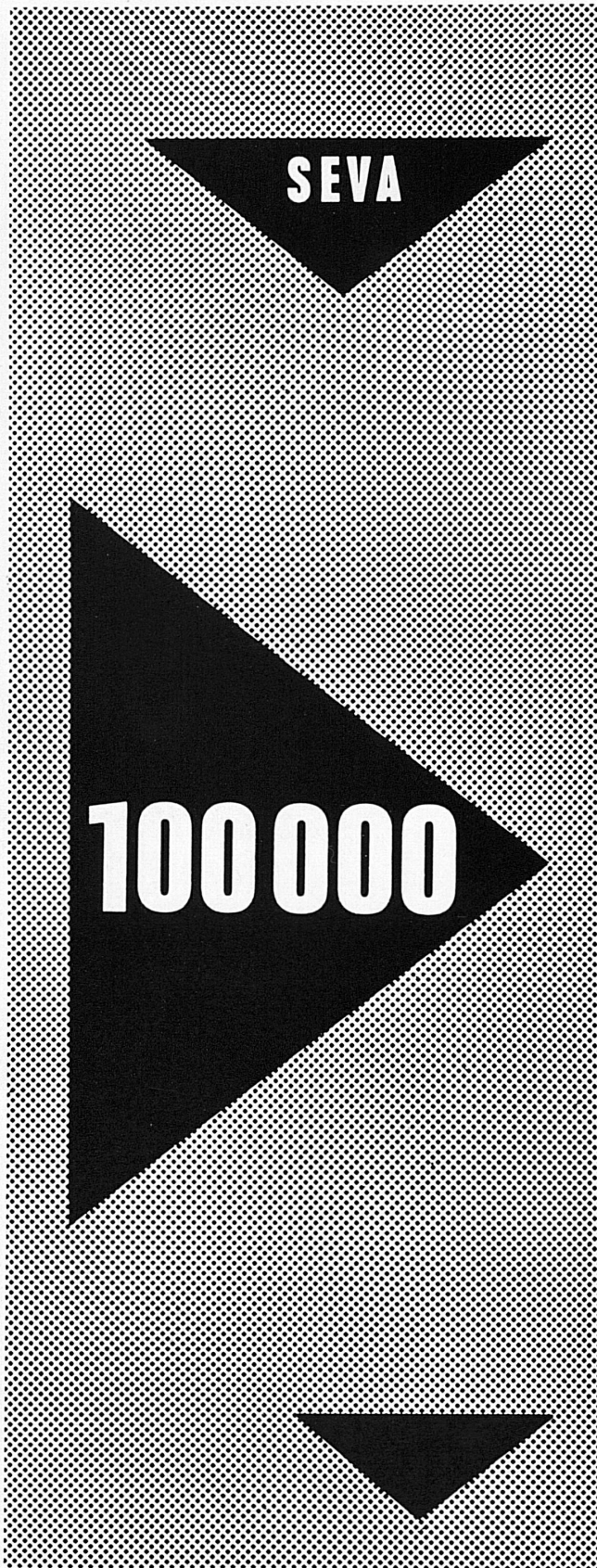
Tous les verres à vitres



**HENNI & Co. AG.**  
JEGENSTORF-  
BERN

fabriziert auch  
für Sie präzise  
Messinstrumente:

Manometer  
Thermometer  
Hygrometer



**ZIEHUNG 7. JULI**

## Haupttreffer Fr. 100 000

1 × 20 000 Fr.

1 × 10 000 Fr.

2 × 5 000 Fr.

usw.

**41 140 Treffer im Gesamtwerte von 517 000.-**

Serien sind besonders interessant

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer

5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer

10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

## Gros lots Frs 100 000

1 × 20 000 Frs

1 × 10 000 Frs

2 × 5 000 Frs

etc.

**41 140 lots d'une valeur globale de 517 000.-**

Les séries sont particulièrement intéressantes

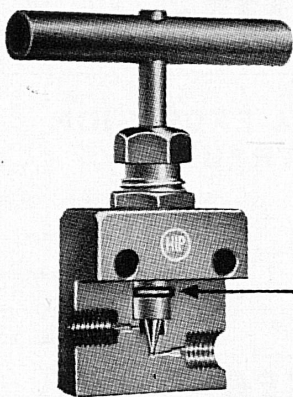
5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot

5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot

10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts. Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

**TIRAGE 7 JUILLET**



HIP & CO., ERIE-PA · Hochdruckventile

## WEG

mit der altmodischen  
Stopfbüchsen-Konstruktion

## 15 TONNEN

hält diese PRP

◀ «O»-RING-DICHTUNG

Seien Sie nicht das **VERSUCHSKANINCHEN**

## NUR DIE



ist seit zwanzig Jahren im **Vordergrund**  
des «O»-Ring-Abdichtungsverfahrens

Verlangen Sie unsere Fach- und technischen Angaben

**Achtung!** Das Ersetzen eines billigeren «O»-Ringes kostet  
mehr als ein Qualitäts-«O»-Ring

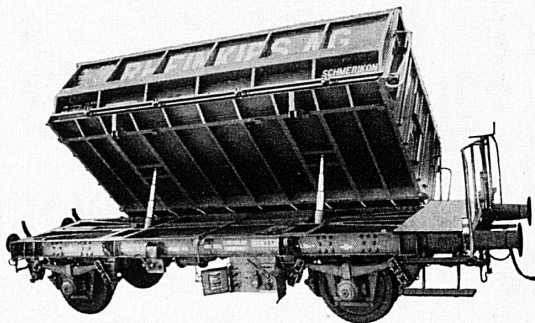
# WIRZ KIPPER überall

## E. WIRZ

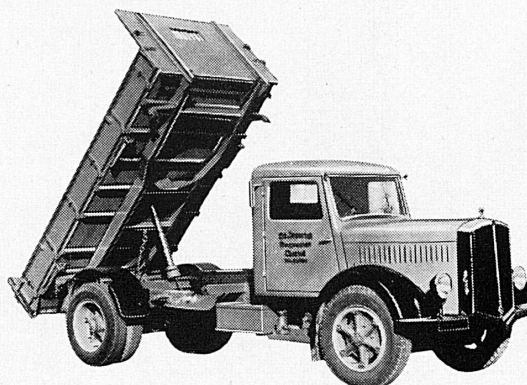
Kipper- und Maschinenfabrik

## UETIKON

am Zürichsee, Telefon (051) 92 93 31



Service-Werkstatt:  
Zürich, Flurstraße 85,  
Telefon (051) 52 72 62



Trafics à  
**l'importation et à l'exportation**  
assurés par un personnel qualifié et expérimenté



Maison fondée en 1815  
Capital fr. 5 000 000

## SOCIÉTÉ PAR ACTIONS DANZAS & CIE, BALE

Transports internationaux

Succursales à Bienne, Brigue, Buchs, Chiasso, Genève, Kreuzlingen, Lugano,  
Lucerne, Romanshorn, Schaffhouse, St-Gall, St-Margrethen, Vallorbe, Zurich,  
ainsi qu'en France et en Italie

**Bureaux de voyages** à Bienne, Brigue, Buchs, Chiasso, Genève, Lugano,  
St-Gall, Schaffhouse, Zurich

Die vertrauenswürdige



rassig und gut  
halbe Toscani

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

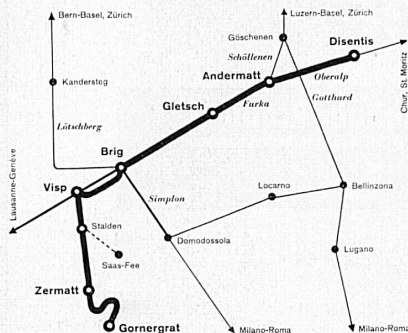
Qualität + Aroma



bis zum **Schluss**  
ein Genuss

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

## Chemins de fer de montagne sur la ligne du Simplon



## Bergbahnen an der Simplonlinie

### Furka-Oberalp-Bahn

Die transalpine Verbindung Wallis-Uri-Graubünden – ein Ferienweg wie keiner in den Alpen. Durchgehend in Betrieb vom 3. Juni bis 7. Oktober. Der Glacier-Express mit direkten Wagen Zermatt-St. Moritz-Zermatt verkehrt vom 30. Juni bis 9. September 1956.

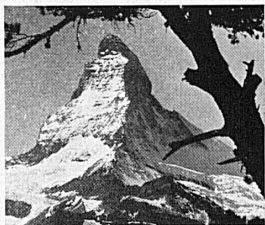


### Chemin de fer Furka-Oberalp

Ligne transalpine reliant le Rhône au Rhin – attraction touristique de premier ordre. Ouvert sur son parcours entier du 3 juin au 7 octobre. – Le Glacier-Express Zermatt-St. Moritz circule du 30 juin au 9 septembre.

### Brig-Visp-Zermatt-Bahn

In gussreicher Fahrt durch das wildromantische Nikolaital führt Sie die Brig-Visp-Zermatt-Bahn in das großartige und vielseitige Feriengebiet von Zermatt.



### Chemin de fer Brigue-Viège-Zermatt

Cette voie ferrée vous mène au coeur même des plus hautes Alpes suisses, à Zermatt, métropole du tourisme et de l'alpinisme au pied du prestigieux Cervin.

### Gornergrat-Bahn

Ein unvergeßliches Erlebnis ist eine Bergfahrt mit der weltbekanntesten Gornergrat-Bahn zum schönsten Aussichtspunkt der Alpen, 3136 Meter über Meer.



### Chemin de fer du Gornergrat

Le voyage jusqu'au remarquable belvédère du Gornergrat, à 3136 mètres d'altitude, produit une impression profonde et laisse des souvenirs pour la vie!

Prospecte, Fahrpläne und Auskünfte jeder Art erhalten Sie durch die Reiseagenturen und die Verkehrsbüros. Informations, prospectus et horaires par les Agences de voyages et par les Bureaux de renseignements.

## BESUCHEN SIE UNS

# Bären Bern



Hotel-Restaurant  
75 Zimmer mit  
Telefon und Radio  
Sitzungszimmer  
Bankettsaal  
Restaurant-Tea Room  
«Neue Bärenstube»  
H. Marbach

Beim Bundeshaus

Schauplatzgasse 4 Tel. 233 67

## HOTEL EXCELSIOR MONTREUX

Haus ersten Ranges in ruhigster Südlage am See  
Nur Südzimmer mit Balkon  
Auch Regimeküche  
Bietet angenehme Ausspannung

Das moderne Haus im Zentrum direkt am See

Vorzügliche Küche

Zimmer ab Fr. 7.–

Parkplatz

Dancing – Bar – Attraktionen

Telefon (041) 3 15 12

## LUZERN

### Hotel Du Pont

FAMILIE H. BÜTIKOFER

## Gusti Egli's Restaurant

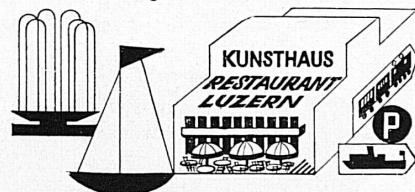
COLUMNA ZUR TREU

ZÜRICH 1 Marktgasse 21  
Altstadt Tel. (051) 32 29 41



Spezialitätenrestaurant. Bar. Vornehm und gediegen  
Restaurant de spécialités. Bar. Cadre distingué  
Famous for its foods and distinguished atmosphere. Bar

Sie essen gut im



## Bahnhof-Hotel TERMINUS DAVOS

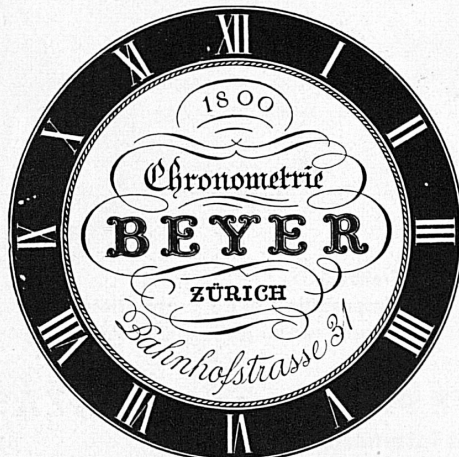
das modernste Sporthotel in

Jedes Zimmer mit Bad oder Dusche – Privat-WC  
Radio und Telefon

Restaurant Bräma-Stübli – Bar Dancing

Telefon (083) 3 70 71

Dir. Familie J. Gottschall



ZWEI RECTA QUALITÄTS-ERZEUGNISSE

# RECTA

Grand Prix



DEUX PRODUITS DE QUALITÉ RECTA

Über 100 Jahre

## Privates Nerven sanatorium

Münchenbuchsee

Leitender Arzt: Dr. P. Plattner

Nervöse und Gemütskrankheiten

Insulin- und Elektroschockbehandlungen  
Entziehungs- und Schlafkuren – Heilgymnastik  
Gründliche Besprechung der Lebensprobleme  
Pensionspreis ab Fr. 17.–

Vier Aerzte – Telefon (031) 67 94 15

Verlangen Sie bitte Prospekte

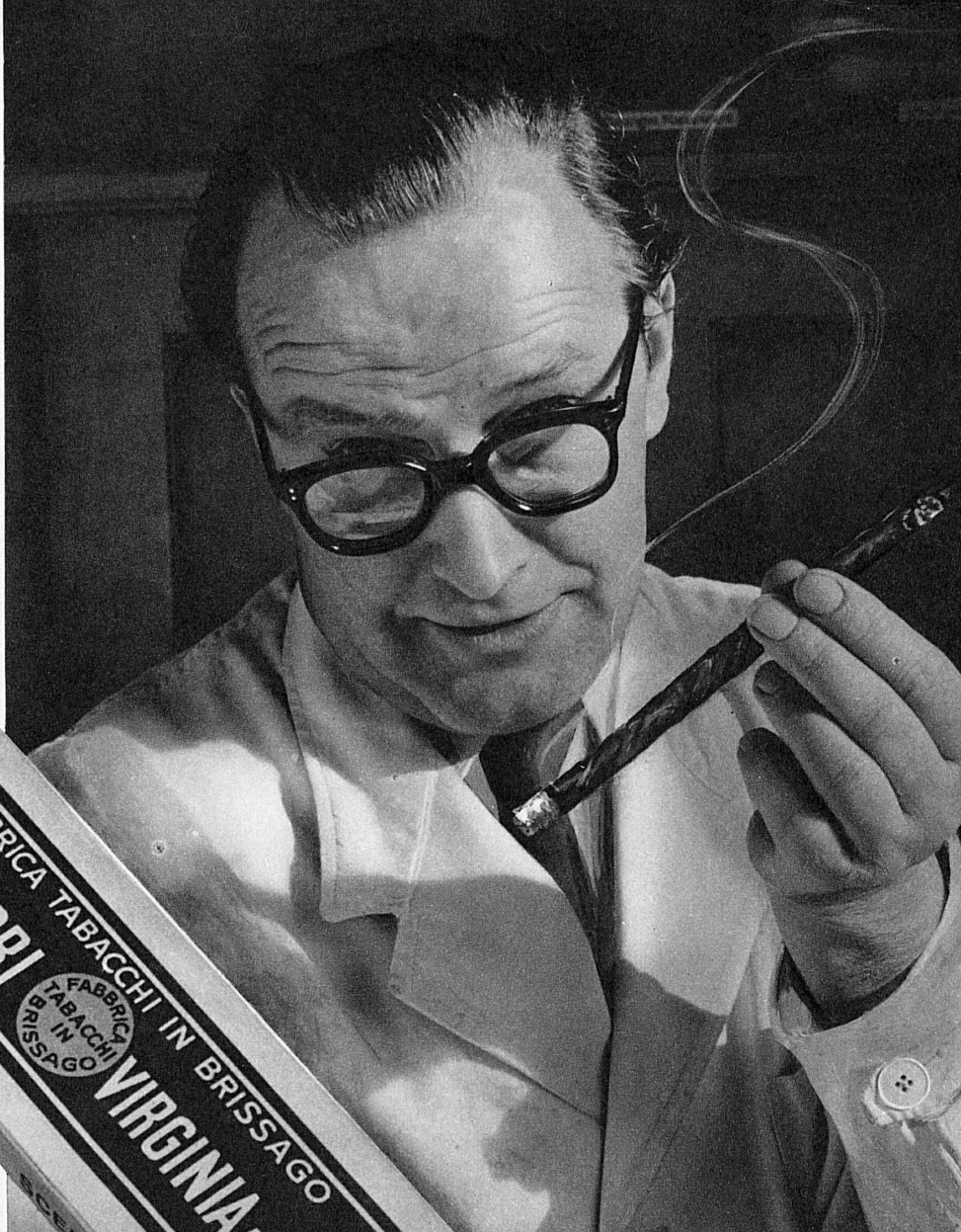
# Weissenburger

MINERAL- UND TAFELWASSER



ist nicht irgend ein Brunnenwasser, – sondern ein ganz besonderes Geschenk der Mutter Erde, – ein erdiges, calciumsulfathaltiges Thermalwasser. Es ist das bevorzugte Mineral- und Tafelwasser der Kenner.

gesund erfrischend nicht kältend

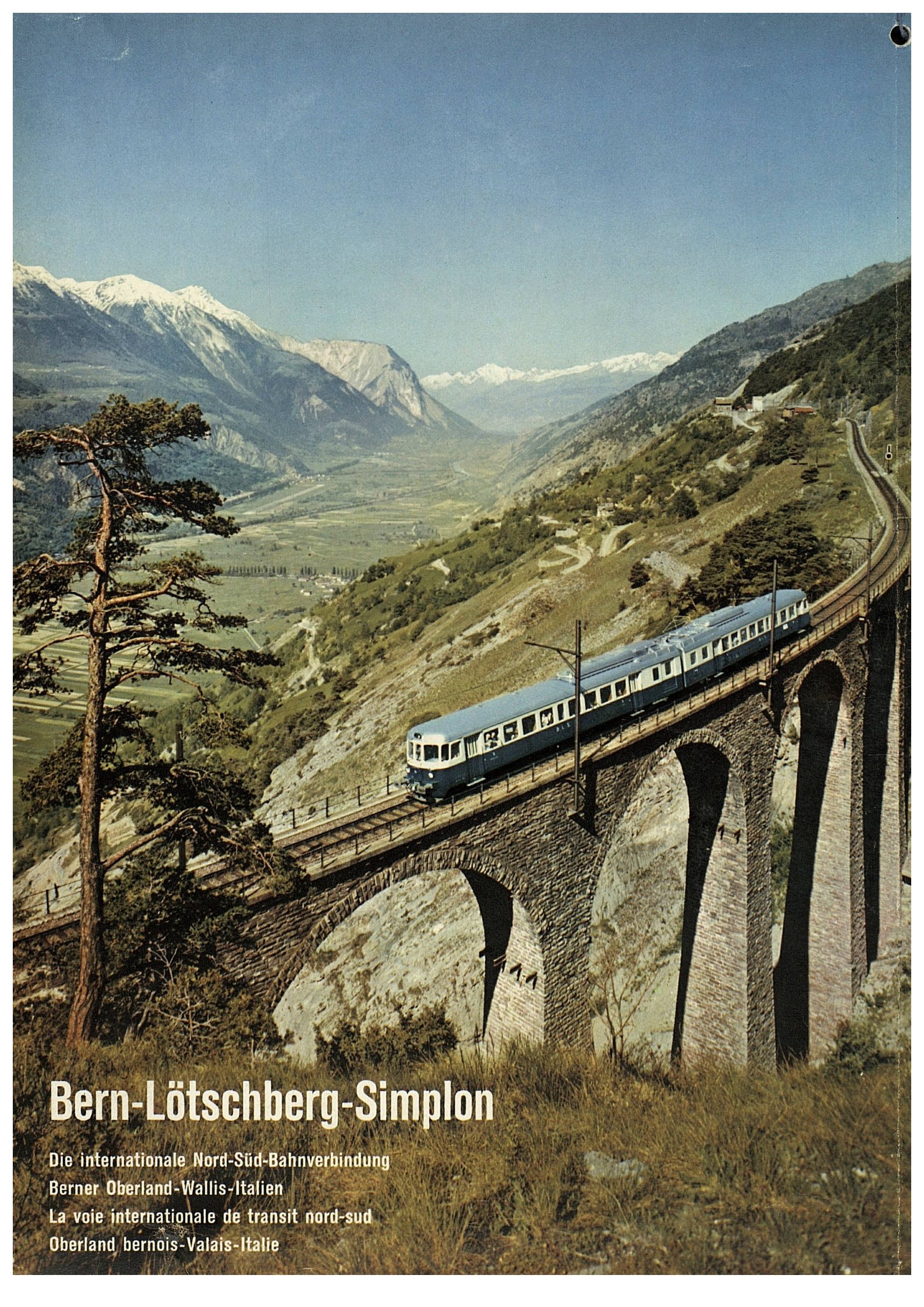


**Jetzt bruchsicher**

in dieser Hülle  
3 zu 30 Rp. = 90 Rp.  
also kein Mehrpreis

noch viel mehr Freude,  
mehr Genuß bietet Ihnen jetzt  
die ächte **BRISSAGO**  
die

# Blauband



# Bern-Lötschberg-Simplon

Die internationale Nord-Süd-Bahnverbindung  
Berne Oberland-Wallis-Italien  
La voie internationale de transit nord-sud  
Oberland bernois-Valais-Italie